

RECURSOS DIDÁCTICOS PARA EL ESTUDIO DEL COLOR EN GRIEGO: UN ENFOQUE PRÁCTICO Y VISUAL

ANA FERNÁNDEZ-LUNA ALVARADO

ana.fernandez@um.es

Universidad de Murcia

Resumen

En el presente trabajo pretendemos acercar un pasaje de las *Historias* de Heródoto a los estudiantes de la asignatura Griego II de 2º de Bachillerato y trabajar con ellos un léxico escogido sobre los colores para, posteriormente, plasmarlo en unas postales de estilo *Pantone*. Los ejercicios propuestos están planteados para llevarse a cabo en cinco sesiones, en las que los estudiantes deberán hacer una lectura en griego antiguo junto a su traducción, varios ejercicios léxico-etimológicos sobre vocabulario básico y sobre las tonalidades mencionadas en el texto, la creación de su propio recurso de postales del color y una evaluación final donde se plasmen los saberes aprendidos. Además, esta propuesta didáctica contempla la diversidad disfuncional en el aula, especialmente centrada en las personas daltónicas, y la transferencia que ofrece el texto escogido de dicho autor..

Palabras clave

Heródoto, Ecbatana, color, daltonismo, propuesta didáctica.

Abstract

The object of study in this work is to approach a passage of Herodotus' *Histories* along with 2nd year Bachillerato students, in order for them to learn a chosen lexicon about colours and capture it in Pantone style postcards. The proposed exercises are planned to be carried out in five sessions using the following sequencing: First, pupils must read an ancient Greek text, along with its translation, so they can next get through several etymological exercises about basic vocabulary and the tonalities mentioned in the text. Finally, they would create their own resource of colour postcards and go through a final evaluation process where they will reflect their newly acquired knowledge. Furthermore, this proposal contemplates functional diversity in the classroom, especially focused on colour-blind pupils, and the transference potential of the chosen Herodotean text.

Keywords

Herodotus, Ecbatana, colour, colour blindness, didactic proposals.

1. INTRODUCCIÓN

Esta propuesta didáctica pretende cubrir el vacío de conocimiento respecto al léxico relacionado con el color que presentan los estudiantes de griego, vocabulario que en todas las lenguas se reconoce como un conocimiento básico (Obregón 1978: 202). El objetivo principal es ofrecer de una manera diferente, creativa y tangible el estudio de un léxico básico, pero habitualmente olvidado en la docencia de griego. Con este fin, se plantea la creación de un recurso que los estudiantes puedan atesorar y consultar en el momento que precisen. De esta manera, la propuesta prevé la realización con los estudiantes de un recurso elaborado con los colores presentes en un texto escogido de Heródoto.

Estas actividades han sido diseñadas para la asignatura de Griego II que se imparte en 2º de Bachillerato. Con anterioridad a su realización, es necesario que los estudiantes hayan adquirido ciertos conocimientos previos, como morfología y sintaxis básicas del griego. Por ello, la propuesta didáctica se enfoca al primer cuatrimestre del curso, donde retoman su aprendizaje del griego. La propuesta parte de un enfoque innovador para acercarlos a vocabulario nuevo, lo que les permite ver y entender las palabras desde una perspectiva diferente a la habitual. Este recurso será fundamental para su desarrollo a lo largo del curso, ya que lo utilizarán de forma continua en su proceso de aprendizaje.

Cabe señalar que esta propuesta didáctica es de carácter teórico, lo que significa que se presenta como una reflexión sobre cómo abordar este tipo de enseñanza, pero no ha sido implementada de manera práctica en el aula. La propuesta está dividida en cinco sesiones. La primera estará centrada en el trabajo del contenido lingüístico de un texto escogido de *Historias* de Heródoto, que deberán leer para después llevar a cabo varios ejercicios relacionados con el vocabulario del pasaje. Una vez trabajado en profundidad el texto escogido, las sesiones se orientarán a la adquisición del vocabulario pertinente. Con este fin, nos detendremos para plasmar el vocabulario en el recurso propuesto, que se centrará en la elección y creación de tarjetas estilo *Pantone*¹.

¹ Empresa creadora de *Pantone Matching System*, un sistema de identificación, comparación y comunicación del color para las artes gráficas; Cf. <https://www.pantone.com/eu/es/>

La idea es que los estudiantes terminen asimilando un determinado léxico, a partir de un trabajo estructurado y coherente, consistente en la lectura del texto griego, las posteriores actividades relacionadas con el mismo, la creación final del recurso comentado, que podrán conservar y utilizar cuando les sea necesario, y, por último, la realización de una ficha final donde se evalúen estos nuevos conocimientos. El recurso planteado busca ser llamativo y entretenido para los estudiantes, a la vez que educativo y novedoso.

2. MARCO LEGAL

La línea de trabajo se enmarca legalmente en las competencias específicas fijadas por el Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, en el cual se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato, y por el Decreto N.º 251/2022, de 22 de diciembre, que establecen la ordenación y el currículo de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia.

En sí, las actividades propuestas en este trabajo están diseñadas para llevarse a cabo en la asignatura de Griego II de 2º de Bachillerato. Las competencias que serán tratadas a lo largo de las cinco sesiones son:

1. Traducir y comprender textos griegos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua griega y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz y una interpretación razonada de su contenido.
2. Distinguir los étimos y formantes griegos presentes en el léxico de uso cotidiano, identificando los cambios semánticos que hayan tenido lugar y estableciendo una comparación con las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.

En relación con estas competencias, se encuentran los criterios de evaluación siguientes:

1.4. Realizar la lectura directa de textos griegos sencillos identificando las unidades lingüísticas básicas de la lengua griega, comparándolas con las de las lenguas del repertorio lingüístico propio y asimilando los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos elementales del griego.

2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado, aplicando, de manera guiada, estrategias de reconocimiento de étimos y formantes griegos atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar.

2.2. Explicar, de manera guiada, la relación del griego con las lenguas modernas, analizando los elementos lingüísticos comunes de origen griego y utilizando estrategias y conocimientos de las lenguas y lenguajes que conforman el repertorio propio.

3. OBJETIVOS

Las actividades propuestas siguen un patrón similar al que se emplea normalmente en la asignatura Griego II. El objetivo es conseguir que los estudiantes aprendan de forma dinámica y amena. A través de las actividades propuestas, se pretende que los estudiantes adquieran unos conocimientos y desarrollen habilidades y actitudes necesarias para cumplir los siguientes objetivos específicos de la etapa:

1. Saber básico: *texto comprensión y traducción*. Se trabajará el apartado de unidades lingüísticas de la lengua griega: Alfabeto, pronunciación y acentuación de la lengua griega clásica. Dentro de este mismo saber básico, se abordará el apartado de técnicas, procesos y herramientas a través de los objetivos denominados Herramientas de traducción: glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.; y también se tendrán en cuenta estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autorreparación.

2. Saber básico: *plurilingüismo*, con el objetivo pertinente de léxico: procedimientos básicos de composición y derivación en la formación de palabras griegas; lexemas, sufijos y prefijos de origen

griego en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica; significado y definición de palabras de uso común en las lenguas de enseñanza a partir de sus étimos griegos; influencia del griego en la evolución de las lenguas de enseñanza y del resto de lenguas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado; técnicas básicas para la elaboración de familias léxicas y de un vocabulario básico griego de frecuencia.

3. Saber básico: *educación literaria*. Se trabajará el apartado de principales géneros y autores de la literatura griega: origen, tipología, cronología, características, temas, motivos, tradición, características y principales autores.

4. SECUENCIACIÓN

Esta propuesta didáctica constará de cinco sesiones y la secuenciación propuesta para esta actividad es la siguiente:

1ª sesión

En esta primera sesión se comenzará con la exposición a los estudiantes de una introducción al autor que se va a trabajar y su obra. Para la realización de esta explicación se ha tomado como fuente base la traducción de Manuel Balasch (2023: 9-59), pues presenta una introducción muy completa del autor y su obra. También se hará un breve comentario sobre Deyoces (Briant 2002: 25-26, 84; Degen 2017: 39, 45-47; García Sánchez 2009: 87-88), rey de Media y fundador de la ciudad de Ecbatana, de cuya fortaleza habla el texto propuesto.

Se dará, además, una noción general del vocabulario referido al color en griego antiguo, con la idea de ir familiarizando a los estudiantes con este léxico.

2ª sesión

Se hará entrega de una ficha a cada uno de los estudiantes, donde aparecerá el texto en griego con una serie de palabras subrayadas, que corresponden al léxico relacionado con el color que van a trabajar en las próximas sesiones.

Después, se hará entrega de la traducción a los estudiantes. En esta ficha encontrarán huecos en la posición donde debería estar el léxico subrayado en griego.

En el tiempo restante, practicarán el vocabulario con los ejercicios planteados en *Educaplay* (<https://es.educaplay.com/>).

3ª sesión

Esta sesión será utilizada para completar las fichas de ejercicios léxico-etimológicos. Los estudiantes comenzarán a rellenar los ejercicios con la menor ayuda posible del docente. El léxico estará compuesto por el vocabulario básico y las palabras referentes al color. Los estudiantes deberán escribir las palabras españolas que hayan mantenido la raíz griega y su significado en español. Después de preparar un listado con el significado de todas las palabras, deberán hacer un ejercicio de etimologías con estos términos incluyendo, al menos, tres ejemplos de cada palabra.

4ª sesión

En esta sesión se usará un máximo de veinte minutos para corregir la actividad de léxico realizada en la sesión anterior. Tras la corrección, se introducirá la propuesta de recurso planteada, es decir, se explicará a los estudiantes qué deben hacer y cómo van a crear las tarjetas estilo *Pantone*.

5ª sesión

Esta sesión se dividirá en dos bloques:

Los primeros cuarenta minutos de la sesión podrán ser usados por los estudiantes para terminar de crear su recurso de tarjetas de color.

En el tiempo restante, se les repartirá una ficha donde deben unir la palabra griega del recuadro izquierdo con su significado al español del recuadro derecho. Además, la ficha presentará un ejercicio de etimologías como el realizado en la segunda sesión. Esta ficha será también recogida como elemento evaluable al finalizar la sesión.

5. SELECCIÓN DEL TEXTO

La elección de este autor para trabajar en la asignatura de Griego II viene dada por varios factores. El primero se debe a la variedad de temas que Heródoto trata en su obra, siendo una opción que ofrece gran versatilidad para adecuar en cada momento un extracto para la explicación. Otro de los factores que influyen en la elección de su obra es que resulta ser uno de los pocos textos antiguos que recoge, en un texto considerablemente breve, un listado bastante completo de palabras asociadas al color. Se trata de un pasaje muy llamativo y visual, susceptible de ser trabajado en una actividad que atraiga la curiosidad de los estudiantes. El último factor por el que se ha escogido a este autor es la sencillez de su estilo en diversas partes de su obra, que suele llevar aparejada profundidad de contenido. En el fragmento escogido, *Historias* I 98, encontramos que muchas de las palabras que aparecen se

repiten varias veces y las oraciones son bastante sencillas. Por todo ello, resulta ser un recurso perfecto para introducir a los estudiantes a textos más largos, a la vez que es muy útil para repasar palabras ya trabajadas mientras se presenta nuevo léxico.

El texto griego, del cual seguimos la edición recogida en el *Thesaurus Linguae Graecae* (Wilson 2015: 61-62), y su traducción, que es nuestra, son:

(98) αὐτίκα δὲ προβαλλομένων ὄντινα στήσονται βασιλέα, ὁ Διόκιος ἦν πολλὸς ὑπὸ παντὸς ἀνδρὸς καὶ προβαλλόμενος καὶ αἰνεόμενος, ἐς ὃ τοῦτον καταινέουσι βασιλέα σφίσι εἶναι. ὁ δ' ἐκέλευε αὐτοὺς οἰκία τε ἐωυτῷ ἄξια τῆς βασιληΐης οἰκοδομῆσαι καὶ κρατῦναι αὐτὸν δορυφόροισι. ποιεῦσι δὴ ταῦτα οἱ Μῆδοι· οἰκοδομέουσιν τε γὰρ αὐτῷ οἰκία μεγάλα τε καὶ ἰσχυρά, ἵνα αὐτὸς ἔφρασε τῆς χώρας, καὶ δορυφόρους αὐτῷ ἐπιτρέπουσι ἐκ πάντων Μήδων καταλέξασθαι. ὁ δὲ, ὡς ἔσχε τὴν ἀρχήν, τοὺς Μήδους ἠνάγκασε ἐν πόλιν ποιήσασθαι καὶ τοῦτο περιστέλλοντας τῶν ἄλλων ἦσσαν ἐπιμέλεσθαι. πειθομένων δὲ καὶ ταῦτα τῶν Μήδων οἰκοδομεῖ τείχεα μεγάλα τε καὶ καρτερά, ταῦτα τὰ νῦν Ἀγβάτανα κέκληται, ἕτερον ἐτέρῳ κύκλῳ ἐνσπεῶτα. μεμηχάνηται δὲ οὕτω τοῦτο τὸ τεῖχος ὥστε ὁ ἕτερος τοῦ ἐτέρου κύκλος τοῖσι προμαχεῶσι μούνοισι ἐστι ὑψηλότερος. τὸ μὲν κού τι καὶ τὸ χωρίον συμμαχεῖ κολωνὸς ἐὼν ὥστε τοιοῦτο εἶναι, τὸ δὲ καὶ μᾶλλον τι ἐπετηδεύθη. κύκλων <δ'> ἐόντων τῶν συναπάντων ἐπτά, ἐν δὴ τῷ τελευταίῳ τὰ βασιλῆα ἐνεσσι καὶ οἱ θησαυροί. τὸ δ' αὐτῶν μέγιστόν ἐστι τεῖχος κατὰ τὸν Ἀθηνέων κύκλον μάλιστα κη τὸ μέγαθος. τοῦ μὲν δὴ πρώτου κύκλου οἱ προμαχεῶνές εἰσι λευκοί, τοῦ δὲ δευτέρου μέλανες, τρίτου δὲ κύκλου φοινίκεοι, τετάρτου δὲ κυάνεοι, πέμπτου δὲ σανδαράκινοι. τῶν πέντε ὧν τῶν κύκλων οἱ προμαχεῶνες ἠνθισμένοι εἰσὶ φαρμάκοισι· δύο δὲ οἱ τελευταῖοι εἰσὶ ὁ μὲν καταργυρωμένους, ὁ δὲ κατακεχυμένους ἔχων τοὺς προμαχεῶνας.

(98) Enseguida se iniciaron las consultas acerca de quién debía ser proclamado rey. Deyoces era con mucho el más elogiado y propuesto, más que cualquier otro hombre. Y todo el mundo estuvo de acuerdo en que debía ser él. Y él les impuso construirle una residencia digna de la realeza y que velaran por su seguridad con lanceros, y los medos, naturalmente, hacen esto. La construyen grande y sólida, en la zona que él mismo les indicó, y le permiten elegir lanceros de entre todos los medos. Y cuando tuvo el poder, obligó a los medos a hacerse una sola

ciudad, a la cual dedicarían mucha atención, preocupándose menos de lo demás. Una vez que los medos se dejan persuadir también en esto, manda construir murallas grandes y sólidas, estas que ahora se llaman Ecbatana, dispuestas un círculo dentro de otro círculo. Y estas murallas están diseñadas así, de tal manera que cada círculo sea más alto que el círculo inmediato inferior solo en los baluartes. Por un lado, también el lugar, que es una colina, ayuda a que sea así, pero, por otro, más bien fue diseñado. Y siendo los círculos siete en total, dentro del último están el palacio real y las cámaras del tesoro. De ellas, la muralla mayor es aproximadamente del tamaño del perímetro de Atenas. Los baluartes del primer círculo son blancos; los del segundo, negros; los del tercer círculo, púrpuras; los del cuarto, azules, y los del quinto, naranjas. Así, los baluartes de cinco círculos están pintados con colores. Pero los dos últimos son el que tiene los baluartes recubiertos de plata y el que tiene los baluartes recubiertos de oro.

6. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

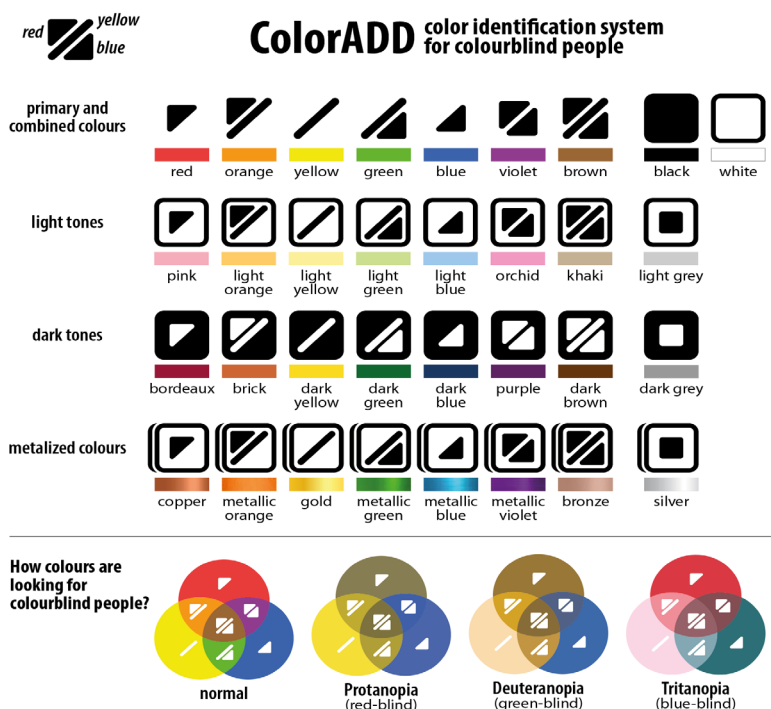
Al trabajar con colores en clase, uno de los aspectos a tener en cuenta es que algunos estudiantes puedan presentar dificultades visuales, como el daltonismo. Esta es una condición que afecta al 8% de la población masculina y al 1% femenina (Menéndez 2014: 2). Aunque las personas con daltonismo no se consideran estudiantes con necesidades educativas especiales en la secundaria y postobligatoria, el uso de colores para diferenciar contenidos y señalar grados de importancia sigue siendo común en estas etapas, lo que pone a los estudiantes daltónicos en desventaja respecto a sus compañeros.

El daltonismo se presenta en varios grados, y nos centraremos en los tres principales tipos dentro del daltonismo dicromático:

- **Protanopia/Deuteranopia:** Son las formas más frecuentes y se caracterizan por la incapacidad de distinguir entre los colores rojo y verde. Ambas afecciones son similares, aunque existen pequeñas diferencias (Alcalde-Alvites 2015: 32, 40, 45).
- **Tritanopia:** Dificultad para distinguir entre azul y verde, morado y rojo, y amarillo y rosa. Además, estos colores suelen verse menos brillantes².

² Cf. National Eye Institute (2023).

Una solución para estas personas es la que ha creado el equipo de *ColorADD*³. Gracias a un sencillo código de formas, han establecido un listado completo de tonalidades para ayudar a cualquier persona con problemas a la hora de distinguir los colores. Funciona del siguiente modo:



Este sistema ha ganado popularidad en los últimos años y se utiliza en diferentes materiales, juegos y manuales. Por lo tanto, introducirlo en el aula podría ser una excelente opción para integrar a los estudiantes daltónicos, ayudándoles a participar plenamente en las actividades y contenidos que requieren el uso de colores.

³ *ColorADD* es un lenguaje único, universal, inclusivo y no discriminatorio que permite a los daltónicos identificar colores, con un amplio espectro infinito de uso en empresas/entidades siempre que el color sea un factor de identificación. Cf. <https://www.coloradd.net/es>

7. ACTIVIDADES PARA LOS ESTUDIANTES

La propuesta aquí desarrollada pretende que los estudiantes aprendan los términos que suelen considerarse vocabulario básico para Bachillerato y aquellas palabras griegas que están relacionadas con el color. Los términos escogidos para hacer un repaso del vocabulario básico son: βασιλεύς, -έως ὁ; πᾶς, πᾶσα, πᾶν; ἀνὴρ, ἀνδρὸς ὁ; οἶκίον, -ου τό; μέγας, -άλῃ, -α; ἀρχή, -ῆς ἡ; κύκλος, -ου ὁ; ἐπτά; πρῶτος, -ῃ, -ον y φάρμακον, -ου τό. Estos términos son de uso habitual en el corpus literario griego conservado, por lo que su aprendizaje puede resultar útil en el futuro. En cuanto al léxico específico del color, encontramos siete términos en este pasaje: λευκός, -ή, -όν; μέλας, μέλαινα, μέλαν; φοινίκεος, φοινίκεον; κυάνεος, κυανέα, κυάνεον; σανδαράκινος, σανδαράκινῃ, σανδαράκινον; καταργυρόω, -ῶ y καταχρυσόω, -ῶ.

La actividad que deben realizar con estas palabras es similar a las que habrán ido realizando a lo largo del primer de Bachillerato. Consiste en tomar el término griego, decir cuál es su significado en español e indicar, en la medida de lo posible, todos los derivados de la palabra griega que conserven la forma en castellano. Podemos ver desarrollada esta idea en la siguiente tabla⁴:

VOCABULARIO SOBRE EL COLOR		
PALABRA GRIEGA	SIGNIFICADO	CULTISMOS
Λευκός, -ή, -όν	Blanco	Leucocito: glóbulo blanco. Leucoma: mancha blanca en la córnea del ojo. Leucemia: cáncer de sangre caracterizado por una proliferación maligna de leucocitos.
Μέλας, -αῖνα, -αν	Negro	Melanina: pigmento de color que se encuentra en ciertas células. Melatonina: hormona que regula los ritmos biológicos. Melancolía: ánimo decaído.

⁴ Por brevedad, me limito a citar y definir los ejemplos. En caso de utilizar estos u otros semejantes en clase para trabajar etimologías, se tratarían con todo detalle.

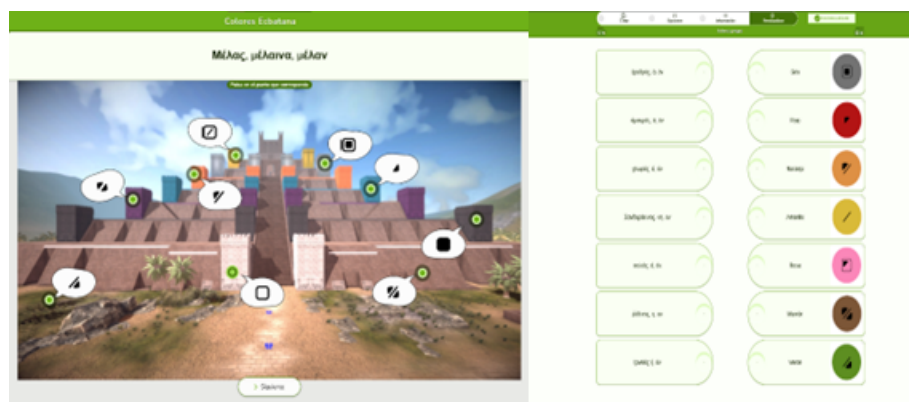
Φοινίκεος, -α, -ον	Púrpura	Fénix: ave mitológica que emerge de las cenizas. Fenicio: mercaderes que exportaban tejidos rojizos.
Κυάνεος, -α, -ον	Azul	Cian: color primario. Cianuro: producto químico venenoso. Cianógeno: gas que emite un color azul.
Σανδαράκιος, -η, -ον	Naranja	Sandáraca: mineral de color rojo. (Frisk 1973; Yarza 1995; Chantraine 1977)
Ἀργύρεος, -α, -ον	Plateado	Argentina: país de América. Argénteo: adjetivo aplicado a lo que es de plata o semejante a la plata. Litargirio: óxido de plomo.
Χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν ⁶	Dorado	Crisálida: capullo donde una larva sufre su metamorfosis. Crisantemo: flor de oro. Crisóstomo: boca de oro.

Trabajar con este tipo de léxico suele ser inusual, por lo que encontramos varias complicaciones con estas palabras. En especial, hay dificultades con κυάνεος y σανδαράκιος. Respecto al término κυάνεος, aunque se pueda observar en la tabla que lo presentaremos ante los estudiantes como el color azul, en el recurso planteado se ha escogido la tonalidad de azul lapislázuli, pues suele asociarse a este color (Halleux 1969: 51; Calderón 2022: 289-290). Por último, la palabra σανδαράκιος presenta varias dificultades. En el ejercicio, pedimos que los estudiantes lo conozcan como naranja, pero realmente es un término que se sitúa entre el amarillo y el rojo (Asheri 1988; Chantraine 1977), por lo que podremos encontrarlo traducido de diferentes maneras. Este color es relativamente inusual en los textos griegos, apenas está atestiguado y, aunque en el texto de Heródoto parece hacer referencia al material con el que está pintado el baluarte (Warburton 2018: 9), sí que podemos encontrarlo en otros autores como Eliano (Ael., *NA*. 17, 23), que describe los colores que presenta un ave, o Filóstrato

⁶ De los términos plateado y dorado hemos elegido mantener solo el adjetivo referente al color.

(Philostr., *VA.* 3, 14), que habla sobre la tierra que hay al fondo de un pozo. Continuando con las dificultades de este término, podemos ver que en castellano no ha dado cultismos. Solo conservamos la palabra *sandáraca*, sinónimo de *rejalgar*; que se refiere a un mineral de color rojo, que se raya con la uña y es una combinación venenosa de arsénico y azufre, y que se usa, entre otras cosas, como pigmento. La palabra española para el color naranja proviene, según la RAE⁶, del sánscrito *nāraṅga* a través del árabe.

Además de este léxico, para la posterior creación del recurso planteado se entregará a los estudiantes una serie de palabras como vocabulario extra para completar el léxico del color. Estas palabras son: ξανθός -ή, -όν (amarillo), ἄμαυρός, -ά, -όν (marrón), ρόδιος, -η, -ον (rosa), ἐρυθρός, -ά, -όν (rojo), χλωρός, -ά, -όν (verde) y πολίος, -ά, -όν (gris).



Estas actividades pueden complementarse con juegos educativos atractivos para los estudiantes. Los aquí presentados son dos ejemplos de las actividades que se podrían plantear desde la web *Educaplay*⁷. El primer juego educativo presenta, de uno en uno, un término griego aleatorio y los estudiantes deben hacer clic en el color correspondiente. En el segundo ejemplo encontramos una tabla donde deberán unir las palabras de la izquierda con su respectiva traducción.

Una vez realizado el trabajo correspondiente a este apartado, los estudiantes podrán comenzar el recurso planteado en la propuesta

⁶ Cf. Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española. (s. f.). *Naranja*. <https://dle.rae.es/naranja?m=form>.

⁷ Cf. <https://es.educaplay.com/>.

didáctica, que consistirá en crear una serie de postales al estilo *Pantone*⁸. Finalmente, en la quinta sesión se entregará una ficha a cada estudiante donde deberán contestar dos ejercicios. El primero consistirá en una tabla con dos columnas que deberán unir, donde encontrarán a la izquierda palabras griegas referentes al color y a la derecha sus significados desordenados. El segundo ejercicio será una actividad de etimologías como la realizada en la tercera sesión. Con esta ficha se pretende observar si los estudiantes han conseguido alcanzar los objetivos indicados en la propuesta didáctica.

8. PROPUESTA DE RECURSO

El recurso planteado será trabajado en las dos últimas sesiones dedicadas a estos conocimientos. Desde un principio, se pretende que el recurso sea integrador, por lo que todos los estudiantes cuentan con las mismas herramientas.

Es después de haber trabajado en el aula el léxico griego relacionado con el color cuando los estudiantes pueden comenzar con el recurso. Este consiste en hacer individualmente una serie de postales al estilo *Pantone*, en las que los estudiantes escribirán el término griego de cada uno de esos colores y practicarán el código propuesto por el equipo de *ColorADD* con el fin de crear un recurso que puedan consultar en cualquier momento.

Para la creación de estas tarjetas, los estudiantes recibirán en la penúltima sesión una serie de fotocopias como las aquí presentadas:



⁸ Cf. <https://www.pantone.com/eu/es/>.

Los estudiantes deberán recortar las postales, rellenar de color negro los símbolos de *ColorADD* y escribir, en los espacios en blanco, la palabra griega para el correspondiente color.

El propósito de estos ejercicios es que los estudiantes terminen la propuesta didáctica habiendo aprendido un determinado léxico bien trabajado. Este recurso combina su condición llamativa, entretenida y novedosa para los estudiantes con la intención educativa. Con este ejercicio no solo se busca que los estudiantes afiancen sus conocimientos sobre el léxico griego relativo al color, sino que también conozcan y asimilen el código de *ColorADD* para las personas daltónicas. Además, se podrá seguir desarrollando el recurso, pidiendo que escriban detrás de cada tarjeta las palabras españolas que mantengan la raíz correspondiente. Así, este recurso podrá ser útil no solo en el desarrollo de la propuesta, sino a lo largo del aprendizaje de la lengua griega.

9. EVALUACIÓN DE LOS ESTUDIANTES

Tomamos como referencia el marco legislativo del Real Decreto 243/2022 y del Decreto Autonómico n.º 251/2022 para evaluar los aprendizajes adquiridos por los estudiantes en la aplicación de esta propuesta. Los criterios de evaluación que se seguirán para la calificación de estas actividades son los anteriormente nombrados.

La primera rúbrica, que será rellenada tras la realización de la segunda y la tercera sesión, se focaliza en los criterios de evaluación 1.4, 2.1 y 2.2. Determina la capacidad que debe adquirir el estudiante a la hora de leer, directamente, textos griegos sencillos y su capacidad de relacionar el griego con nuestra lengua.

La segunda rúbrica se corresponde directamente con el recurso planteado; evalúa el recurso creado por los estudiantes y, además, engloba la ficha entregada al final de las sesiones, que determina el conocimiento alcanzado tras la realización de esta propuesta. La rúbrica está también vinculada con el criterio de evaluación 2.2.

10. CONCLUSIONES

A través de esta propuesta hemos acercado a los estudiantes a la lengua de Heródoto y al léxico relacionado con el color. El

conocimiento sobre este vocabulario da pie a una nueva visión de las palabras cotidianas, ayudando a ampliar la mente de los estudiantes y demostrándoles que percibimos el color de forma subjetiva. Por un lado, la subjetividad es cultural, como demuestra el hecho de que en griego antiguo no haya una palabra para “azul” y sí varias para los distintos tonos de dicho color. Por otro, la subjetividad puede ser sensorial.

En este sentido es relevante la cuestión de la diversidad funcional en el aula. La atención a la diversidad se ha planteado desde un principio enfocada a los daltónicos por su desventaja con los colores y las tonalidades. El objetivo era que todos los ejercicios planteados fueran inclusivos e integradores y que conciencien a los estudiantes sobre la incapacidad de percibir colores, todo ello sin alterar el ritmo de funcionamiento de la clase.

El texto en cuestión permite abordar este tipo de conocimiento, así como dar pie a un acercamiento a diferentes aspectos, prestándose a ser un recurso bastante completo para la enseñanza del griego en las aulas.

En efecto, la incorporación de Heródoto a la enseñanza de la lengua griega en Bachillerato puede atraer la curiosidad de los estudiantes, gracias a la amplitud de temas que trata en su obra. Esto se ve perfectamente ejemplificado con la diversidad que ofrece este breve pasaje: el color como constructo cultural, la arquitectura, los regímenes políticos, estereotipos del bárbaro para los griegos, etc.

Por su ejecución dinámica y proactiva, esta propuesta se convierte en una actividad idónea para la absorción del vocabulario por los estudiantes de forma autónoma. La creación de postales propias donde los estudiantes deben escribir por sí mismos las palabras en griego ahonda en la captación de estos términos, pues los estudiantes, como *nativos digitales*, asocian más fácilmente la palabra con el color correspondiente cuando pueden hacer uso de recursos visuales, que son un medio perfecto desde el punto de vista didáctico.

11. BIBLIOGRAFÍA

ALCALDE-ALVITES, M. A. (2015), “Daltonismo y uso del computador en educación a distancia”, *Hamut’ay* 2(1), 32-48.

ASHERI, D. (1988), *Erodoto, le Storie: Libro I. La Lidia e la Persia*, Arnoldo Mondadori Editore, Milán.

BRIANT, P. (2002), *From Cyrus to Alexander: A History of the Persian Empire*, Eisenbrauns, Indiana.

CALDERÓN DORDA, E. (2022), “El epigrama 14 A.-B. de Posidipo y un jaspe azul de Pegaso”, en S. Perea Yébenes (ed.), *Diosas, mujeres y símbolos femeninos en la glíptica antigua*, Signifer Libros, Salamanca, 285-296.

CHANTRAINE, P. (1974), *Dictionnaire étymologique de la langue Grecque: Histoire des mots. Tome III A-II*, Éditions Klincksieck, Paris.

CHANTRAINE, P. (1977), *Dictionnaire étymologique de la langue Grecque: Histoire des mots. Tome IV-1 P-Y*, Éditions Klincksieck, Paris.

DEGEN, J. (2017), “Wahrnehmung und Darstellung von Palästen in den *Historien* Herodots”, en R. Rollinger (ed.), *Die Sicht auf die Welt zwischen Ost und West*, Harrassowitz, Wiesbaden, 31-80.

DÍAZ, N. (2021). “Videojuegos de mitología en el aula de Cultura Clásica: Aprendizaje cooperativo para el estudio de la mitología griega a través del videojuego Immortals Fenyx Rising”, *Thamyris* 12, 59-100.

DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (s. f.). Naranja. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed.) [versión 23.7 en línea].

FRISK, V. H. (1973), *Griechisches etymologisches wörterbuch. Band II: κρ-ω*, Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg.

GARCÍA SÁNCHEZ, M. (2009). *El gran rey de Persia: formas de representación de la alteridad persa en el imaginario griego*, Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona, Barcelona.

HALLEUX, R. (1969), “Lapis-lazuli, azurite ou pâte du verre? À propos de kuwano et kuwanoko dans les tablettes mycéniennes”, *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 39, 47-66.

LIDELL, G. & SCOTT, R. (1996), *A Greek-English Lexicon*, Clarendon Press, Oxford.

LILLO, J., MOREIRA, H. & MELNIKOVA, A. (2019), “Daltonismos, vidas de distinto color”, *Mente y cerebro* 95, 80-87.

MENÉNDEZ, Á. (2014), “Ser daltónico para ver más. Hipótesis para explicar las ventajas evolutivas de ser daltónico”, *Digital CSIC*, 1-6. <<https://digital.csic.es/handle/10261/96086>> [10/11/2024].

NATIONAL EYE INSTITUTE (7 de agosto de 2023), *Tipos de daltonismo* [Entrada]. Web NIH.

<<https://www.nei.nih.gov/espanol/aprenda-sobre-la-salud-ocular/enfermedades-y-afecciones-de-los-ojos/daltonismo/tipos-de-daltonismo>> [10/11/2024].

OBREGÓN, H. (1978), “Las denominaciones de colores y el enriquecimiento léxico”, *BFUCh* XXIX, 201-218.

RODRÍGUEZ, M. L. (1967), “Transferencia del aprendizaje y sus relaciones con la programada”, *Revista de Educación-Estudios* LXVI.193, 55-59.

WARBURTON, D. A. (2018), “Thinking colors”, *Colour Turn* VIII, 1-15.

WILSON, N. G. (2015), *Herodoti Historiae*, Oxford University Press, Oxford.

YARZA, S. (1995), *Diccionario griego-español*, Editorial Ramón Sopena, Barcelona.

